Commission Regulation (EC) No 2029/2006 of 22 December 2006 adapting Regulation (EEC) No 1538/91 introducing detailed rules for implementing Council Regulation (EEC) No 1906/90 on certain marketing standards for poultrymeat by reason of the accession of Bulgaria and Romania to the European Union

COMMISSION REGULATION (EC) No 2029/2006

of 22 December 2006

adapting Regulation (EEC) No 1538/91 introducing detailed rules for implementing Council Regulation (EEC) No 1906/90 on certain marketing standards for poultrymeat by reason of the accession of Bulgaria and Romania to the European Union

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty of Accession of Bulgaria and Romania, and in particular Article 4(3) thereof,

Having regard to the Act of Accession of Bulgaria and Romania, and in particular Article 56 thereof,

Whereas:

(1) Certain technical amendments need to be made to Commission Regulation (EEC) No 1538/91[(1)] by reason of the accession of Bulgaria and Romania to the European Union.

(2) Article 14a(7) of Regulation (EEC) No 1538/91 and Annexes I, II and III thereto contain certain entries in all the languages of the Community as constituted at 31 December 2006. These provisions should include the entries in Bulgarian and in Romanian.

(3) Annex VIII to Regulation (EEC) No 1538/91 contains the list of national reference laboratories for monitoring the water content in poultrymeat. It should include the national reference laboratories of Bulgaria and Romania.

(4) Regulation (EEC) No 1538/91 should therefore be amended accordingly,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Regulation (EEC) No 1538/91 is amended as follows:

1. In the first subparagraph of Article 14a(7), the list of entries in all languages of the Member States is replaced by the following:
   - — Съдържанието на вода превишава нормите на ЕИО
   - — Contenido en agua superior al límite CEE
   - — Obsah vody překračuje limit EHS
   - — Vandindhold overstiger EØF-Normen
   - — Wassergehalt über dem EWG-Höchstwert
   - — Veesisaldus ületab EMÜ normi
   - — Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΟΚ

Changes to legislation: *There are currently no known outstanding effects for the Commission Regulation (EC) No 2029/2006. (See end of Document for details)*

— Water content exceeds EEC limit
— Teneur en eau supérieure à la limite CEE
— Tenore d'acqua superiore al limite CEE
— Ūdens saturs pārsniedz EEK noteikto normu
— Vandens kiekis viršija EEB nustatytą ribą
— Víztartalom meghaladja az EGK által előírt határértéket
— Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KEE
— Watergehalte hoger dan het EEG-maximum
— Zawartość wody przekracza normę EWG
— Teor de água superior ao limite CEE
— conținutul de apă depășește limita CEE
— Obsah vody presahuje limit EHS
— Vsebnost vode presega EES omejitev
— Vesipitoisuus ylittää ETY-normin
— Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EEG.

2. Annexes I, II and III are replaced by the text in Annex I to this Regulation.

3. Annex VIII is replaced by the text in Annex II to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force subject to and on the date of entry into force of the Treaty of Accession of Bulgaria and Romania.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 22 December 2006.

For the Commission

Mariann FISCHER BOEL

Member of the Commission

***Changes to legislation:** There are currently no known outstanding effects for the Commission Regulation (EC) No 2029/2006. (See end of Document for details)*

ANNEX I

ANNEX IARTICLE 1(1) — NAMES OF POULTRY CARCASESbgescsdadeetelenfritlv1.Пиле, бройлерPollo (de carne)Kuře, brojlerKylling, slagtekyllingHähnchenMasthuhnTibud, broilerΚοτόπουλοΠετεινοί και κότες (κρεατοπαραγωγής)Chicken, broilerPoulet (de chair)Pollo, "Broiler"Cālis, broilers2.Петел, кокошкаGallo, gallinaKohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vařeníHane, høne, suppehøneSuppenhuhnKuked, kanad, hautamiseks või keetmiseks mõeldud kodulinnudΠετεινοί και κότες(για βράσιμο)Cock, hen, casserole, or boiling fowlCoq, poule (à bouillir)Gallo, gallina Pollame da brodoGailis, vista, sautēta vai vārīta mājputnu gaļa3.Петел (угоен, скопен)CapónKapounKapunKapaunKohikukkΚαπόνιαCaponChaponCapponeKapauns4.Ярка, петлеPolluelоKuřátko, KohoutekPoussin, CoqueletStubenkükenKana- ja kukepojadΝεοσσός, πετεινάριPoussin, CoqueletPoussin, coqueletGallettoCālītis5.Млад петелGallo jovenMladý kohoutUnghaneJunger HahnNoor kukkΠετεινάριYoung cockJeune coqGiovane galloJauns gailis1.(Млада) пуйкаPavo (joven)(Mladá) krůta(Mini) kalkun(Junge) Pute, (Junger) Truthahn(Noor) kalkun(Νεαροί) γάλοι και γαλοπούλες(Young) turkeyDindonneau, (jeune) dinde(Giovane) tacchino(Jauns) tītars2.ПуйкаPavoKrůtaAvlskalkunPute, TruthahnkalkunΓάλοι και γαλοπούλεςTurkeyDinde (à bouillir)Tacchino/aTītars1.(Млада) патица, пате, (млада) Мускусна патица, (млад) МюларPato (joven o anadino), pato de Barbaria (joven), Pato cruzado (joven)(Mladá) kachna, kachně, (Mladá) Pižmová kachna, (Mladá) Kachna Mulard(Ung) and (Ung) berberand (Ung) mulardandFrühmastente, Jungente, (Junge) Barbarieente (Junge) Mulardente(Noor) part, pardipoeg, (noor) muskuspart, (noor), (noor) mullard(Νεαρές) πάπιες ή παπάκια, (νεαρές) πάπιες βαρβαρίας, (νεαρές) πάπιες mulard(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie, (jeune) canard mulard(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra "mulard"(Jauna) pīle, pīlēns, (Jauna) Muskuss pīle, (Jauna) Mullard pīle2.Патица, Мускусна патица, МюларPato, pato de Barbaria, Pato cruzadoKachna, Pižmová kachna, Kachna MulardAvlsand Berberand MulardandEnte, Barbarieente MulardentePart, muskuspart, mullardΠάπιες, πάπιες βαρβαρίας πάπιες mulardDuck, Muscovy duck, Mulard duckCanard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)Anatra Anatra muta Anatra "mulard"Pīle, Muskuss pīle, Mullard pīle1.(Млада) гъска, гъсеOca (joven), ansarónMladá husa, house(Ung) gåsFrühmastgans, (Junge) Gans, Jungmastgans(Noor) hani, hanepoeg(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια(Young) goose, gosling(Jeune) oie ou oison(Giovane) oca(Jauna) zoss, zoslēns2.ГъскаOcaHusaAvlsgåsGansHaniΧήνεςGooseOieOcaZoss1.(Млада) токачкаPintada (joven)Mladá perlička(Ung) perlehøne(Junges) Perlhuhn(Noor) pärlkana(Νεαρές) φραγκόκοτες(Young) guinea fowl(Jeune) pintade Pintadeau(Giovane) faraona(Jauna) pērļu vistiņa2.ТокачкаPintadaPerličkaAvlsperlehønePerlhuhnPärlkanaΦραγκόκοτεςGuinea fowlPintadeFaraonaPērļu vistiņalthumtnlplptroskslfisv1.Viščiukas broilerisBrojler csirke, pecsenyecsirkeFellus, brojlerKuiken, braadkuikenKurczę, broilerFrangoPui de carne, broilerKurča, brojlerPitovni piščanec-brojlerBroileriKyckling, slaktkyckling (broiler)2.Gaidys, višta, skirti troškinti arba virtiKakas és tyúk (főznivaló baromfi)Serduk, tiġieġa (tal-brodu)Haan, hen, soep- of stoofkipKura rosołowaGalo, galinhaCocoş, găină sau carne de pasăre pentru fiertKohút, sliepkaPetelin, kokoš, perutnina za pečenje ali kuhanjeKukko, kanaTupp, höna, gryt- eller kokhöna3.KaplūnasKappanĦasiKapoenKapłonCapãoClaponKapúnKopunChapon (syöttökukko)Kapun4.ViščiukasMinicsirkeGħattuqa, coqueletPiepkuikenKurczątkoFranguitosPui tineriKuriatkoMlad piščanec, mlad petelin (kokelet)Kananpoika, kukonpoikaPoussin, Coquelet5.GaidžiukasFiatal kakasSerduk żgħir fl-etaJonge haanMłody kogutGalo jovemCocoş tânărMladý kohútMlad petelinNuori kukkoUng tupp1.KalakučiukasPecsenyepulyka, gigantpulyka, növendék pulykaDundjan (żgħir fl-eta)(Jonge) kalkoen(Młody)

indykPeruCurcan (tânăr)Mladá morka(Mlada) pura(Nuori) kalkkuna(Ung) kalkon2.KalakutasPulykaDundjanKalkoenIndykPeru adultoCurcanMorkaPuraKalkkunaKalkon1.Ančiukai, Muskusinės anties ančiukai, Mulardinės anties ančiukaiPecsenyekacsa, Pecsenye pézsmakacsa, Pecsenye mulard -kacsaPapra (żgħira fl-eta), papra żgħira (fellus ta' papra), papra muskovy (żgħira fl-eta), papra mulard(Jonge) eend, (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) „Mulard"-eend(Młoda) kaczka tuczona, (Młoda) kaczka piżmowa, (Młoda) kaczka mulardPato, Pato Barbary, Pato MulardRață (tânără), rață (tânără) din specia Cairina moschata, rață (tânără) Mulard(Mladá kačica), kačiatko, (Mladá) pyžmová kačica, (Mladý) mulard(Mlada) raca, račka, (Mlada) muškatna raca, (Mlada) mulard raca(Nuori) ankka, (Nuori) myskiankka(Ung) anka, ankunge, (ung) mulardand (ung) myskand2.Antis, Muskusinė antis, Mulardinė antisKacsa, Pézsma kacsa, Mulard kacsaPapra, papra muscovy, papra mulardEend Barbarijse eend „Mulard"-eendKaczka, Kaczka piżmowa, Kaczka mulardPato adulto, pato adulto Barbary, pato adulto MulardRață, rață din specia Cairina moschata, rață MulardKačica, Pyžmová kačica, MulardRaca, Muškatna raca, Mulard racaAnkka, myskiankkaAnka, mulardand, myskand1.ŽąsiukasFiatal liba, pecsenye libaWiżża (żgħira fl-eta), fellusa ta' wiżża(Jonge) gansMłoda gęśGansoGâscă (tânără)(Mladá) hus, húsatko(Mlada) gos, goska(Nuori) hanhi(Ung) gås, gåsunge2.ŽąsisLibaWiżżaGansGęśGanso adultoGâscăHusGosHanhiGås1.Perlinių vištų viščiukaiPecsenyegyöngyösFargħuna (żgħira fl-eta)(Jonge) parelhoen(Młoda) perliczkaPintadaBibilică adultă(Mladá) perlička(Mlada) pegatka(Nuori) helmikana(Ung) pärlhöna2.Perlinės vištosGyöngytyúkFargħunaParelhoenPerlicaPintada adultaBibilicăPerličkaPegatkaHelmikanaPärlhöna

ARTICLE 1(2) — NAMES OF POULTRY PARTS

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Половин	Medio	Půlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
b)	Четвърт	Cuarto	Čtvrtka	Kvart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	Quarto	Ceturdaļa
c)	Неразде четвърт с бутчета	Cuarto unidos	Neoddě zadní	Sammenhængende lårstykke	Hinterviertel im Stück	Kahe koivad	Κοινά τεταρτημόρια ποδιών	Joint quarters	Quart postérieur non séparés	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturdaļas
d)	Гърди, бяло месо или филе с кост	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine blanc ou filet sur os	Petto con osso	Krūtiņa
e)	Бутче	Muslo y contramuslo	Stehno	Helt lår	Schenkel, Keule	Koib	Πόδι	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
f)	Бутче с част от гърба, прикрепен	Charto trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kyllingelår med en del af ryggen	Hähnchenkeule mit Rückenstück, Hühnerkeule	Kanakoib koos seljaosaga	Πόδι από κοτόπουλο με ένα	Chicken leg with a portion	Cuisse de poulet avec une	Coscetta	Cāļa kāja ar muguras daļu

	към него				mit Rückenstück		κομμάτι της ράχης	of the back	portion du dos		
g)	Бедро	Contramuslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Reis,	Μηρός (μπούτι)	Thigh	Haut de cuisse	Sovraccoscia	Šķiņķis
h)	Подбедрица	Muslo	Dolní stehno (Palička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	Säärekõrv	Κνήμη	Drumstick	Pilon	Fuso	Stilbs
i)	Крило	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	Ala	Spārns
j)	Неразделени крила	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Flügel, ungetrennt	Liidetiivad	Συνεχόμενες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
k)	Филе от гърдите бяло месо	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φιλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine blanc, filet noix	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtiņas fileja
l)	Филе от гърдите с “ядеца”	Filete de pechuga con clavícula	Filety z prsou (Klíční kost s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirozené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel. hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos luukhein	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Krūtiņas fileja ar krūšukaulu
m)	Нетлъстен филе	Magret, magret	Magret, magret (Filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním	Magret, magret	Magret, Magret (“magret” või “maigret”)	Rinnalihas	Maigret, magret	Magret, magret	Magret, magret	Magret, magret	Pīles krūtiņa